

Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, prowadź mnie w swojej sprawiedliwości, Ze względu na moich wrogów Wyrównaj przede mną Twą drogę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, proszę, prowadź mnie według swej własnej sprawiedliwości, Ze względu na mych wrogów Wyglądź przede mną Twoją drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo w ich ustach nie ma szczerości, ich wnętrze pełne przewrotności, ich gardło jest grobem otwartym, swoim językiem pochlebiają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! prowadź mię w sprawiedliwości twojej dla nieprzyjaciół moich, a wyprostuj przed obliczem mojem drogę twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, prowadź mnie w sprawiedliwości twojej: dla nieprzyjaciół moich, prostuj przed obliczem twoim drogę moją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O Panie, prowadź mnie w swej sprawiedliwości, na przekór mym wrogom, wyrównaj przede mną Twoją drogę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie, prowadź mnie według sprawiedliwości swojej, Ze względu na wrogów moich Wyrównaj przede mną drogę twoją!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, pokieruj mną według swej sprawiedliwości! Z powodu moich prześladowców wyprostuj przede mną swoją drogę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prowadź mnie, JAHWE, w swej sprawiedliwości na przekór moim przeciwnikom. Skieruj mnie na swoją drogę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prowadź mnie, Jahwe, w Twojej sprawiedliwości ze względu na mych wrogów; wyrównaj przede mną swą drogę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, провадь мене твоєю праведністю задля моїх ворогів, випрями переді мною твою дорогу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	BOŻE, prowadź mnie w Twojej sprawiedliwości; wobec czyhających na mnie utoruj przede mną Twoją drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W ustach ich bowiem nie ma nic godnego zaufania; wnętrze ich to doprawdy nieszczęście. Gardło ich to otwarty grobowiec; posługują się gładkim językiem.